

Intervesta cun Isidor Pelican

Nus vevan bu bia contact cul vitg.

Pli baul era mintgin sin siu Hof e nus vevan halt era ils cuolms da quella vart cheu si. Il bab era vegnius cheu sco migiur, veva priu si quei ed ils cuolms eran tuts da cheu si. Era il misès si cheu ei dapersei. Aschia vev'ins bu schi bia contact auter che culs purs cheu sisura, ch'eran da Trun. Quels enconuschev'ins plitost. Leu mav'ins si enqualga a sediscuorer cu ins era giuvens. Per exemplel ella Val Sumvitg er'ins mo cu ins mava ad alp. Nus eran propi da cheu si. Quei era si cheu aclas, en tut eri sis baghetgs, uss vein nus mo dus pli. E quei era da far fein adina da cheu si. Lu eri in tec pli pauc che quei ch'igl ei ussa. Igl unviern ils emprems otg onns, neve jeu vevel il frar che studegiava ed il bab tochen che jeu sun vegnius ord scola stuev'el ver fumegl.

Aschia savev'el buca aunc pagar in che studegiava sin claustra aschia ha jeu buca giu la caschun da saver ir al Plantahof. Aschia sun jeu ius il emprems otg onns quasi tut univern dacheusi a perver ils schetgs. E quei er'ins halt era puspei mo da siu persei. E quei mav'ins mintga di a pei siadora. Quei va tut agradsi. Era il matg er'ins si cheu da persei. Lu vev'ins aunc ina massa cauras e fageva caschiel da vacca e da caura ensemens. In stueva adina star a casa per gidar. Miu frar ch'era tschun onns pli giuvens ha lu saviu far il Plantahof e suenter vein nus fatg il pur ensemens, silmeins 30 onns. Entras quei sun jeu lu schon era vegnius en in tec pli fetg, en quei dallas scolas ed hai schon era giu leu igl avantatg.

Il bia er'ei da levar allas tschun. Quei era bunamein la regla e quella regla ei lu stada per mei quasi l'entira veta. Aber ussa fai schon cullas siat. Lu eri dad ir a messa, las dumengias

secapeva da sez ed il luverdis cu ei era scola er'ei era dad ir adina. Era cu nus mavan vi Sumvitg a scola, mavan nus vi e si Sumvitg a messa e suenter a scola. Quei era è regla lu. A rusari mav'ins era aunc dabia. Miu frar ha raquintau buca daditg ch'el eri si Craps sisum, sisum ils misès ed jeu sai bu tgei di ni tgei fiasta ch'ei era ch'el seigi vegnius giu da Craps per ir a rusari e turnaus ensi puspei. Quei mav'ins si en mes'ura cun ir in tec dabot, nun ch'ins eri grad sil misès il pli sisum. Lu mav'ei in tec pli ditg.

Quei Craps ei schon stau per nus, per mei cunzun ... suenter la casa cheu ei quei per mei quasi il secund dacasa. Ussa ha miu fegl priu giu quella tegia ed jeu sun era aunc serabitschaus siadora uonn. Quei ei schon aunc stau per mei enzatgei.... Craps ei semplamein stau zatgei tut special. Ed eba quellas aclas e quels misès, atgnamein schevan els a quei "ils craps" era sche quei cheu era quel'acla e tschei era tschell'acla. Quei era cheu plirs numis, nua ch'ei veva in clavau vev'ei era in num.

Cu il cavagl ei staus memia pauc ein ils tracturs vegni

Maschinas vevan nus nuot tochen anno 1952. Cheu Surrein er'ei stau avon. Il pli vegl motor da segar vevan els tegn jeu cumprau anno 1927 e quel ei lu staus persuls biars onns. Suenter ha in auter scolast lu cumprau in motor e miu bab, pia nus vein lu giu anno 1952 igl emprem motor. Cheu a Bubretsch, quei ch'ei tut plaun vegneva segau a maun tochen anno 1942. Naven da lu vevan nus il Christian Tgetgel che veva cavagl e maschina da segar e vegneva o cheu.

El steva sisum Reits cheusi e vegneva o cheu a segar. Denton il rest dacheusi stuev'ins segar tut a maun. Lu vein nus

lu cumprau anno 1952 il motor. Quel veva num "Wildheuer" ed ins saveva ir silllas plauncas cu el. Aber quei era empau in semudergiem. Quel veva mo ina roda e quel veva sco ins di la "balca" da segar savev'ins, cu ins era silla plaunca teissa metter sin quei maun e cun ins era semanaus mav'ella sin tschei maun. Quei era bu exnum in levgiament per la lavur, mo ei mava pli spèrt semplamein, ei era segau pli spèrt. Viers quels ch'ei han ussa che van per las plauncas sco cavreuls bunamein...

Savevas Vus co *quellas maschinas* funcziunavan ni co veis Vus empriu quei?

Quei ein els lu vegni cheu e mussau co ei seigi da far ed aschia vein nus lu saviu co far. Nus essan lu aunc vegni da far diesch onns cun quella maschinetta avon che cumprar lu in meglier. Plaunsiu eis ei lu vegniu cavagl e cu gliez era memia pauc eis ei vegniu tracturs ed aschia ei quei iu l'entira historia da fenar.

Temps liber vev'ins quei ch'ins prendeva.

Vegas Vus era *temps liber*?

Temps liber vev'ins quei ch'ins prendeva. Cunquei che nus eran dus frars, el veva giu sias scolas e veva empau uffecis ed jeu vevel mes aviuls. Cu jeu stuevel ir vida mes aviuls, mav'jeu semplamein ed el cu el veva dad ir per ses uffecis mav'el era. Aber propi vacanzas? Nus eran maridai, jeu anno 1960 ed el anno 1961 e diesch onns suenter che nus eran maridai vevan nus fatg giu dad omisdus ir inaga en vacanzas culla dunna.

Co er'ei cun fistas da baselgia?

Dront igl onn ora era quei cheu el vitg *quellas fistas da baseglia* e cu ins era giuvens fagev'ins parada. Schiglioc,

cheu Surrein fagevan els aunc cu nus eran giuvens quella fiesta da curtin, ch'ei han aunc fatg dabiars onns. Quei era ina fiesta nua che tutt s'entupavan. Quei ei lu era tuttina svaniu. Schiglioc er'ei lu *quellas fistas da baselgia*. Igl emprem ch'ins ei vegnius ord scola er'ei auter che las fistas da baseglia nuot.

Bia ei semidau sil dretg maun e per auter lai ins forsa encrescher.

Eran *ils temps pli baul meglier*?

Ils temps ein sco els ein. Pli baul er'ei bia bien ed era mender e bu bia letga eis ei ozildi. Igl ei bia semidau sil dretg maun e certas caussas forsa ch'ins lai encrescher in tec. Aber ins sto prender las caussas sco ellas ein ed ins sa buca dir "quels dad oz ein bia menders". Ins sto semplamein respectar quei da pli baul e respectar quei dad oz epi dat ei la convivenza sch'ins ha il respect in viers l'auter. Quei leu da dir ch'ei eri pli baul bia meglier ves'jeu buca per ina buna decisiun.

Il vegnir atras era schon in semudergiar denton da magliar vevan nus adina

Co veis vus viviu *dil temps d'uiara*?

Nus vein era survegniu cun il temps d'uiara. Quei che pertucca in tec il s'interessar per las caussas ella gasetta, er'jeu schon da ver. E zatgei che stat propi en memoria a mi ei, quei era il fevrer anno 1945 ch'ei era ina ferdaglia ed era schelau tut. E quei era il mument ch'ils Americaners mavan forsa cheu el nord da Schaffusa, vi cheu davos la Svizra giu encounter il signuradi da Liechtenstein e nus, la notg cu ei era aschia schelau, udevan nus co ei vegneva sittau cheu giu. Quei ei zatgei ch'ei restau a mi.

Quei era giu cheu in sittem! E lu, duront l'uiara er'ei aunc ils "Bombers" che mavan surenvi ch'ins udeva. In di, quei han els gie detg bu daditg, quei ei stau 1947 ch'ei veva bess giu ... jeu erel ius a scola suentermiezdì ch'ei han detg "oz han ei bess giu bumbas ed ina era ida giu en Val s. Pieder. Quei ei da quels cass ch'ins ha da l'uiara.

Neve il vegnir atras era schon, sowieso per in che veva priu si il bein, quei che parteneva las finanzas ha miu bab schon stuiu semudergiar tochen ils anno 1950. Naven da 1940 tochen 1950 ha miu frar studegiau. Lein dir, in pur veva da magliar. Suenter eis ei lu schon iu ensi. Il bab ha lu entschiet a marcadar e veva lu era luvrau empauculs taurs. El cumprava taurs la primavera e vendeva giu Cuera e quei schev'el adina, sch'el vessi buca giu quei füssi ei stau knapp cullas finanzas. Aber da magliar ha ins adina giu, forsa meglier ch'enqualin. Grad els marcaus stuev'ins viver mo cun quei da quellas cartas. Quei dallas cartas enconuschevan nus schon era cheu. Quei ei stau tochen suenter l'uiara.

Nus vein giu igl avantatg, per vegnir anavos sill'uiara, miu bab era corporal aber ei vegnius libers grad igl onn avon l'uiara. Aschia ha el buca stuiu far militer duront l'uiara. Quei ei stau pil bab ed era per la famiglia in grond avantatg. Ils auter babs han semplamein stuiu ir a militer e finiu e las mummas eran persulas culs affons a casa. Quellas han schon giu pli grev.

Quei ch'il scolast scheva era bunamein sontga scartira.

Ils scolasts eran pulit stregns e quei ch'ins ha realisau per suenter: ils buns scolars ni quels che savevan in tec, mitschavan adina bein ferton che quels ch'eran empauculs... Leu ha

ins bu realisau quei, denton suenter ha ins schon realisau, da quels ch'eran schizun paupers vegnevan mudergiai en scola. Aber quei ei era vargau. Da quels temps era quei ch'il scolast scheva bunamein sontga scartira. Ed igl augsegner sowieso. Quei en vischnaunca era pil pli scolasts ch'eran presidents. Cheu Bubretsch er'ei era la casa digl uestg. E quei era è da quels in tec pli aults. Ei deva schon era meins beinstonts, denton jeu savess ussa buca dir ch'ei devi propri paupers. Ei deva forsa beinenqual famiglia che han stuiu semudergiar empauc pli fetg che nus. Nus vein giu igl avantatg, per vegnir anavos sill'uiara, miu bab era corporal aber ei vegnius libers grad igl onn avon l'uiara. Aschia ha el buca stuiu far militer duront l'uiara. Quei ei stau pil bab ed era per la famiglia in grond avantatg. Ils auter babs han semplamein stuiu ir a militer e finiu e las mummas eran persulas culs affons a casa. Quellas han schon giu pli grev.

La convivenza va, sch'ins respectescha in l'auter

Tochen anno 1959 er'ei per tut las famiglias en casa mo ina cuschina. Nossa mumma ha adina stuiu cuschinare en cheu cun outras famiglias. Per exemplu er'ei la famiglia Willi. Quels vegnevan schon mo en vacanzas ed era la famiglia Schmid il bia en vacanzas. Denton cu els eran cheu eran els halt en cuschina era cun mia mumma. Sescagnau hagien els mai, propri malperina ein els mai vegni pervia dalla cuschina. Denton enqual ga ha mia mumma schon stuiu ver empauc pacienza e sfera privata dev'ei nuot. Nus magliavan adina en cuschina, la famiglia Willi cuschinava en cuschina e mava leuen cul da magliar e magliavan leuen. La famiglia Schmid veva mo da schar ir quei tras in barcun viaden. La famiglia Schmid era

magari da solver era aunc cheu en cuschina. Aber quei ei vargau. Neve, sch'ins respecta in l'auter sche va quei e sch'ins fa halt tut in encounter l'auter sche vai halt buc. Ozildi savess'ins buca metter avon quei. Mintgin che vul siu igniv.

En casa er'ei schon mo las femnas. Il bab era marcadont da pors e pors vevan nus dabia. Per quels pors che nus vevan cheu vegnev'ei era fatg giu la tratga e las lavadiras en cuschina epi purtau giun nuegl. Atgnamein er'ei tut en cheu. Quei ein bialas regurdientschas, veramein.

Vegneva maridau savens enzatgi digl agen vitg?

La sora era halt stada bia en plazza e perquei vev'ella maridau in da Brunnen. L'autra sora era plitost adina stada cheu ed ha lu maridau in da Surrein, burgheis da Ruschein ed jeu sun ius sissum il vitg per la dunna, ina Degonda. Miu frar ha maridau ina da Dardin. Schilgioc er'ei cun differenza. Sch'jeu patratgel vida Vrin, leu eran practicamein tuts da quels ch'ins sa dalla parentella era da Vrin. Zaco eran tuts parents in cun l'auter.

Tgei usits deva ei tier Vus?

Cor er'ei sch'enzatgi mureva?

Cu enzatgi mureva, vegneva ei detg rusari a casa. Nus vein lu giu cheu la caplutta da morts pér anno 1992. Avon era la bara casa ed ei vegneva detg rusari da morts, magari tochen mesanotg. In tec allaga ei quei lu era svaniu. Schilunsch era quei endretg aber per la famiglia era quei schon aunc heftis dis. Haver la bara en casa veva siu bien e siu schliet, la stad cu ei era cauld, era quei meins emperneivel.

Tgei usits deva ei tier vus?

Sper ils usits da baselgia vevan nus cheu era il tscheiver. Cu nus eran giuvens vegnev'ei fatg inaga ad onn tscheiver. Da vegin pri si ella giumentetgna dev'ei negins rituals pli specials. Cheu Surrein er'ins lu ella cumpignia da mats ni ell'unjun da giuvnas. Da quels onns era quei aunc separau. La cumpignia da mats veva sias radunonzas e las giuvnas vevan lur radunonzas. Ils mats vevan da far parada, secapescha. Quater giuvnas vevan da purtar Nossadunna. Far tschupials per las fiastas. Cu jeu erel giuvens vein nus giu treis messas nuvialas e quei vevan nus fatg gronda breigia cun far tschupials e far bi. Jeu sai tier ina messa nuviala er'ei stau ina sera ch'ei fagevan tschupials e lu vevan ei giu da sefar ed eran vegni malperina.

Nossa famiglia veva stuiu fugir ord casa la notg.

Cheu a Bubreitsch eis ei stau anno 1927 propi la gronda malaura. Quei er'il Rein dalla Val Sumvitg che veva propi furiau. Il Rein grond sco nus schein, il Rein anterius era buca schi malsegirs. Mo cheu er'ei iu cun in grond toc prau da Bubreitsch. Nossa famiglia, jeu erel aunc buca naschius, veva stuiu fugir sigl encarden ina notg. Miu bab vev'ils tiers si Craps, quei era igl atun ed ensemen cun in auter che veva era ils tiers si cheu, han ei stuiu ir o Trun ed ir sur la punt vi leu e da tschei maun dalla punt vev'ei mo aua. Lu han ei stuiu pegliar a bratsch ed ir tras l'aua ed ir tochen si Nadels per ch'els possien sur quella val en e vegin giu Craps ch'els eran secapescha in smac. Ella Val Sumvitg era in morts. El era vegnius ella bova ed ei staus morts. Ella Val Sumvitg er'ei schon quei da lavinas. Per exemplu anno 1975 vev'ei schon fatg empau empaglia.

Anno 1927 er'il Rein grond pli ruasseivels. Ferton che 1868, avon che 1968 mav'il Rein bia pli envi giu. il Bubretsch era bia pli grond, quei mav'aunc dacheu vi bia pli lunsch. Lu igl onn 1868 ei il Rein vegnius cheu grad sper Surrein giu e fatg il Bubretsch en dus tocs. Quei ch'era da tschei maun dil Rein era tut innundau e quei han ei per urbarisau duront l'uiara in grond toc. Aschia ch'in grond toc ei vi da tschei maun e per ir vi leu stuein nus ir en el vitg ed entuorn. Quei vevan ei giu cheu quels da Pologna ch'eran internai quels vevan giu dad urbarisar quei tochen en dadens la punt. Quels vevan era fatg la via da Polacs, sco ins di, naven da Danis a Glion. Nus vevan principalmein èrs da truffels aber duront l'uiara mettevan nus ora salin, schiglioc er'ei plitost mo dumiec. La salin propi bein vegnev'ella bu cheu ferton che vi Rabius e da leu siado vevan ei massa salin e raquintavan ch'ei vevien duront l'uiara raccoltunas da salin vi cheu. A mular, quei ch'jeu sai mavan nus adina vi Rabius ella Val Mulinaun, leu nua ch'ei han baghegiau ussa la punt nova. Si Cumpadials dev'ei in mulin, vi Rabius probabel aunc plirs. Lu veva mintgin si'atgna frina. Graun vendev'ins magari duront l'uiara da quei che vegneva priu giu dalla Confederaziun. Suenter ei quei lu tut svaniu. Lu eis ei aunc restau ils truffels. Nus vein per exempl fatg truffels da sém ch'ins vendeva. Quei era stau avon biars onns, nus vein entschiet cun quels truffels da sém anno 1956 e quei ei lu iu tochen igl onn 2000 biebein. Lu ha ei rendiu nuot pli e lu han ei calau. Ussa gnanc mettein nus ora truffels pli. Da metter adina el medem liug era bu bien. Quei vegne da quels truffels tut en cagls.

Vev'ins pli baul meglier quitau dalla natira?

Il quitau dalla natira vevan nus schon, ed ins emprova era oz da ver quitau. Quei da jarvas sai jeu buca schi ina massa. Quei ei plitost quei dalla dunna. Oh, ir a rimnar flurs da far te mon jeu ed ella fa il bien te. Jeu sun perschuadius ch'ins patratga pli bia oz da schurmegiar la natira. Ins fa era pli bia empaglia che pli baul aber il patertgar ei vegnius in tec auters, crei jeu. Nus stuevan far stem pli fetg sin l'aura. Clar, lu er'ei da segar a maun ed ins stueva segar adina per ch'ins vegni a fin e lu dev'ei halt era dis ch'ei plueva en.

Cheu dils Craps si era plitost dil maun seniester e buca dil maun da sulegli. Cheu vein nus pli baul fatg bia schliet fein aber magliau han ei tut. Jeu mavel eba da cheu si a perver ils schetgs ed il bab steva cheu. Quels cheusi stuevan lu magliar quei ch'jeu devel. Lu dev'ei buca secchenteras. Oz segan ei mo sch'els ein segirs epi lu vegn ei scadenau giu ina massa e viaden cun tut.

Fagevas Vus heinzas pli baul?

Pli baul fagevan nus aunc paners. La Cadi di plitos faners. Quei han ins fatg tochen ils anno 50, 60 e tuttenina ei quei svaniu. Sco quei ch'igl ei oz, tochen avon enzaconts onns duvrav'ins la faultsch ed ussa drovan ei bu la faultsch pli. Uss ein quels apparats che fan canerunas. Biars giuvens che san bu segar culla faultsch.

Dev'ei bia turissem?

Cheu er'ei pli baul ella Val Sumvitg il bogn. Quel ha luvrau bein tochen l'entschatta dall'uiara e lu eis ei stau finiu. Suenter eis ei bein stau en cheu daquels che han giu priu si aber quei ha mai funcziunau sco ei s'auda. Suenter eis ei vegniu quel che ha baghegiau da niev en cheu. Quei ei iu

si sc'ina flomma epi eis ei stau finiu. Cu ei mavan el bogn, cu ei funcziunava vevan ei leu quellas crotschas che mavan naven da Rabius. Dapi anno 1912 er'il tren.

O Sursaissa vevan nus empau parents. Quels eran da Vrin, ch'eran vegni neuado aber schiglioc. Quels tschintschavan romontsch aber il rest da Sursaissa tschintschava tudestg. Cul saver tudestg... mo tgei duei jeu dir... Also, empriu tudestg vevel jeu pulit, jeu savevel schon leger e scriver tudestg denton da discuorer tudestg hai jeu giu tochen 30 onns miserias. Ferton che miu frar era staus giul Plantahof e suenter scola vev'el saviu ir in onn giu Schwyz e quels eran en en quei ed jeu stuevel semudergiar. En scola vevan nus era giu tudestg e vi Sumvitg vevan nus franzos. Jeu sai che nus fagevan quels concepts e lu scriveva il scolast Wieland sutvi "tres bien". In bien scolar er'jeu schon aber ins vess stuiu saver duvrar dapli propi bein tudestg sai jeu halt aunc adina buc.

Oz ston ei vegnir cun biestga si dalla bassa per emplenir las alps.

Jeu mez sun mai staus ad alp damai che nus vevan cheu schi bia da far cun far fein. Mes conscolars ein stai tuts ad alp. Quei dallas scargadas ei vegniu si per cu igl ei vegniu fumeglia da Luzern e quels han lu purtau in tec quei. Tier nus era quei buc usit.

Dapi circa 20 onns vein nus schon fatg ina scargada e stevan suenter aunc en cheu el vitg. Lu fagevan nus seiv entuorn il pustget e schevan en cheu las vaccas, aunc detg bi. Aber quei era buca pli baul. Ussa ston ei ver vaccas da sutsi per ch'ei hagien plein l'alp e lu vegnan ei cun vehichels.